

برل اشتراك :

استانبول ایچون سنه لکی ۱۰،
ولایات ایچون ۲۳ غر و شدرد،
بدنه پوسته ویا تمغا بولی دخی
قبول اولنور.

چینشده فنون

محل اداره و توزیعی
باب عالی جاده سنده ۴۴ نومرولو
عصر کتبخانه سیدر

ولا یانده خزیننه فنونه عائد خصوصاتی
درعه ایده جک وکیلره لزوم
واردرد. طالب ار لارک مدیر مسؤله
مراجعتلری مرجو در.

ادبیات و فنونه متعلق مقالات مع الممنونیه درج ایدیلیر.
درج اولنمایان اوراق اعاده ایدلیر.

خزیننه فنونه متعلق ایشلرده مدیر
مسؤل کرقور افندی به مراجعت
اولنور.

۱۲ جادی الاول سنه ۱۳۱۳

۱۹ تشرین اول سنه ۱۳۱۱

عدد : ۱۹ ادبیات و فنوندن باحث اوله رق پنجشنبه کونلری نشر اولنور اوچنجی سنه

مندرجات :

مصاحبه - مرغ سیاه ، زواللی هسته ، تفرل ، غزل ، تخمیس -
رباعیات حالتی - عیسی زاده - قصیده طنظرانیه - بر مکتوب -
بر چاکت مودلی - تفرقه : سودا چیچکاری .

مصاحبه

کچن کون بر محفل ادبیده بولندم . بحث ادبیاته عائد
ایدی . حضاردن خواجه دانش افندی :

— « لن ترانی » مضمون لطیفی حاوی اولان اشعار
زقیقه بی پک زیاده سورم . قدما بو یولده پک چوق اشعار
بلیغه سویله مشلر . از جمله حضرت نفینک .

نکته ده عالم حریف اولماز بکا گویا بنم
هر نه سویلر سه م جواب (لن ترانی) در سوزم
بیت دلنشینتی او قودرجه کوکلده وجد ایله مزوج بر راح
روح افزا حس ایدرم . هانکی عصر شعر اسندن بولندیغی
تخطر ایدمه دیکم نظیف نامنده بر ادبک بو بیت جذبه
آورده نظیره اوله رق سویلدیکی

بی مثال جوهر آینه ادرا کده

عالمه فصل الحظاب (لن ترانی) در سوزم

بیتی ده خوشدر . بوکا معادل و اونکته داپذیری شامل
بر بیت انشاد ایدنه پک بیوک بر آفرین وار !

عرفان بک - آفرینکزه نائل اولمق ایچون بالطبع
در خاطر ایده جکمز ایساتی سویله جکمز . لکن سزده

او قودر یغکز بیتلره او قویه جغز ایات آره سنده کی فرقی
حقيله تمیز ایده جکسکمز ، دکلی ؛ ایشه بیورک ، سزه ایکی بیت :
تجلی خانه جانانه عکس ایتسون که فریادم
او حرف (لن ترانی) بی هویداروی ایکن سویلر
ایلمشکن (لن ترانی) بانکی موسایی خموش
دلینه ایلر تمی رؤیت دیدارینی
فاضل دده — او قونان ایباتک عمومنه مرجح اولان
سری پاشا حضر تلرینک بیت آیتسینی دیکله یکنز :
نه وار قالدیر سهک احسانکله ستر (لن ترانی) بی
جمال پاک بی امثال با اشباهی کورسونلر
ناظم افندی — کمال بکک شو بیتی ده خوشدر :
عرض دیدار ایله مز زیر نقاب طره دن
(لن ترانی) نصنی حقيله تفسیر ایلدور
زکی دده — بهائی زاده صبحی بکک ، نظر تقدیر کزده
عرض ایده جکم بیتی ده غایتله رنگیندر :
آکلاماز سر کلیم اللهی واقف اولمایان
(لن ترانی) ده تجلی یاب ایکن دیدار عشق
دانش — اقدم ! او قودر یغکز ایباتک بعضیسی
قصور سز اولما مقله برابر انشاد ایتدیکم بیتاره مرجحدر .
زمانمزده نفعی کبی بر شاعر داهی ایله همزبان اوله بیله جک
بر آدم تصور ایده مز سه مده بو بیتی مسابقه ده پک کری
قالدی . بو بابده کی قباحت مشارالیه دکل - بو قدر نفائس
آثارینی بر اقوبده بالالتزام شو بیتی انتخاب ایتدیکمدن
طولانی - بکا عائد اولمق لازم کلیر .

عرفان - منصف بر ذات ایشمسکنز ، سوزك
 طوغروسی سويله ديگنز . فقط احوال غريبه دندر كه بزده
 قوله دكل قائله اهميت ويري اير . معناسز بر بيت او قو -
 نوبده مثلا فضولينسكدر دينلسه هر كس بيوك تقدير لره
 تلقى ايدر . حقيقه لطيف و متين بر شعر سويله نوب ده
 نورسيدكاندن برداتسكدر دينلسه بيك يرنده قصور بولتورا!
 دانش - بو حال نقصاني عرفاندين ايلري كلير .
 سوز كوزل اولسون ده كيمك اغزنندن چيقارسه چيقسون ؛
 اصل نظر دفته انه جق شي قائل دكل ، قولدر . واقعا
 نفى عديم الاقران بر شاعر ذيشاندر ، لكن اندن دها
 ابي سوز سويله به جك آدم ده بولماز دكل .

درويش زكي - جانم افندم ، سز او مجتاري براقك ده
 انشا اولنان ايتي تنقيد ايدگنز . اوقونان ايات ايجنده
 « هويداروي » تركيبني ، « حقيه » لفظني آكلايه مادم .
 فاضل دده نك منتخي اولان بيتده كي تابع اضافاتي ده
 بكنمه دم .

عرفان - اول امرده ذات عاليگنز « ان تراني ده
 تجلي ياب ، جمله سنك تضمن ايتديكي معناني ايضاح بيوركزده
 يته ده كنديمزي مدافعه به چاليشه لم .

فاضل دده - عفو ايدرسكنز . بز معارضه دكل ، مباحثه
 ايدبورز . ذاتا وقتده كجدي . كله جك ملاقاتده ارائه
 اولنق اوزره هر كس اوقونان اشعار حنقنده كي مطالعاتي
 بر ورقه به يازسون ، بعده حق الانصاف تدقيق ايدرز ،
 كيمسه نك ده اعتراضه محل قالماز . نصل ؟

بو تكليف عمومي طرفندن قبول اولنه رق و اشعار
 منسده بر كاغده يازيله رق هر كس خانه سنه عودت
 ايتدي .

علی بلیغ

تشكر

كره سون قضاسي قائم مقامی عزتلو رشدی بك ايله
 بوسته سرايده كاش مکتب نواب طلبه سندن حافظ عيني
 افنديلرك « خزینة فنون » ايجون ابونه بولمق خصوصنده
 واقع اولان وساطت معارف پورانه لرندن طولاي كنديلرينه
 علنا دخي بيان شكران ايدرز .

فیتة ارجین

مرغ سیاہ

مثال مادر مامتزده بر مرغ سودارنك ،
 توالی فصوله رنما ايله ردي نمان مردم ؛
 آنك اولمشدی منقار سپرنكي ايله توأم
 يوركار پارچه لار صورتده بر تائير بر آهنگ !
 آنك آفاقي تحديد ايدردي بر شب ماتم ؛
 آكا اولمشدی ماتمخانه اك سردوخشين بر سنك ؛
 آني بسله ردي اول سنكي احاطه ايله ين برژنك ؛
 آني مدهوش ايدردي هر كيجه بر قطره جق شبنم !
 ديله ردي كاه و بيكاه اوجق اما بر يد مجهول
 آني اسقاط ايدردي خاكه بر جسم گران آسا ؛
 دوشر ، آغلاردي اول مرغ شكسته شهر و معلول !
 ديدم اول بي نصيبه بر كيجه : « نامك نه در آيا ؟ »
 ديدی : « نامم نم ای بی خبر ، - قلب مكدرد - در ؛
 بكا آلام جانسوزمله محو اولمق مقدر در ! »

زواللی خسته

زواللی خسته نك آرتاردي دائما دردي ؛
 زواللی خسته يازين كندی كندينه : « بو هوا ،
 بو گرمی نفس افروز عمرمی ، حيقا !
 اذابه ايله به جكدرا ! » يولنده ايله ردي
 فغان . كلنجه خزان فصلی ايله دي ابا
 ترقی مرضی چشم گریه پروردي ؛
 خزان لقاسنی آلمشدی چهره زردی ؛
 ديدی : « شو باد حريفی ايدر بی افنا ! »
 شتا كلنجه ديدی : « مطلقا شو برف سفيد
 مزارمك اوله جقدر ستيره صافي ! »
 بهار فصلی ايله كلدی خسته به بر آمد ؛
 ديدی : « اولور بونك آنجق اولورسه انصافي ! »

بويله مغرور اولديكچون ترك ايدر كوكم سنی
 سخن گلزار وفاده بشقه خوبان يوقيدر .
 ك . نالانی

دریغ! آلدانیورمش : بتون طیور بهار
 زواللی خسته به قازدی ترانه لره مزار !
 جناب شهاب الدین

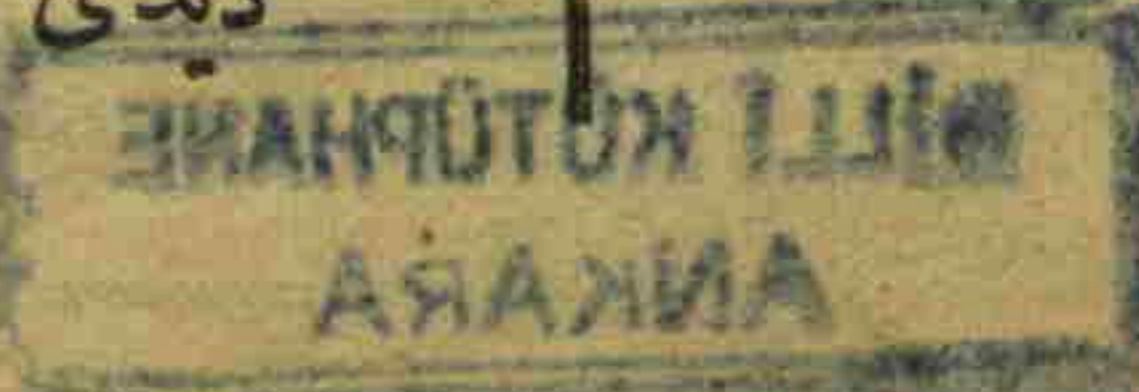
نغزل

بنله شمدي می آشام اولان اول شوخ دوراندر
 آنکچون ايجديكم صهبا دکلدرد آب حیواندر
 عجب تاب و تف میدنمی تفسیده درون اولدك
 یچون ای ورد باغ عشوه ! گل رویك خوی افشاندر ؟
 سن اوله شوخسك کیم حسنگه انسان دکل بالکیز
 چیچکلر ، نوبهار ، انجم ، کونش ، مه دنک و حیراندر
 گلی آرام جانمدر ، هزاری شوخ مطربدر
 خراباتم خزانسز بی معادل بر کستاندر
 دکلدردمی ، بیوک بر رطله آب خضر ايله قونمش
 مذاب اولمش لهیب عشق ايله لعل بدخشاندر
 یاشا ای نور چشمانم ! بوکون قیلدك بی احیا
 صبح لطفکک ذوقیله جانم مست ورقصاندر
 نصل شمدي صفای وصلگه دهري فدا ایتز
 جنانم که ممرات آزمای درد هجراندر
 مباهیدر سنی سومکله روحم ، قلب شادانم
 غرام شاعرانه مله سوينسهك سن ده شایاندر
 بنم مرآت طبع جلوه گاه فیض بی پایان
 بو قلب روشمنسه مهبط الهام یزداندر
 محي الدين

نغزل

سر عشقی کشف ايدر دنيا ده انسان يوقيدر
 قالمسون مبهم بو حکمت ، اهل عرفان يوقيدر
 کرية عشاقه اصلا رحم و شفقت ایتدک
 مرحمتسز دلبرم ! کوکلکده ایمان يوقيدر
 بستر موته اسیر اولدم ، تداوی ایتدک
 يوقسه سودا عالنده درده درمان يوقيدر
 ایتمه افنا سودیکم بر عاشق محنت کشی
 جوروی عادت ایلمه طبعکده احسان يوقيدر

امین پاشا زاده کمال بکک نعت شریفه مطرف تخمیسدر :
 « حادثات دهره دائم حصر ایدن افکارینی »
 عالمک سیر ایلین بی سود اولان بازارینی
 انقلاب چرخ دونه عطف ایدن انظارینی
 تند باديله زمانک بوز میان اطوارینی
 « کاستاتک کشف ايدر هیچ شبهه یوق اسرارینی »
 « شان عال العالی هر لحظه تکبیر ایلهرم »
 آیت صنعن کوروب حرمتله تفسیر ایلهرم
 چشم عبرتله باقوب تکریم و توقیر ایلهرم
 حال و قال عجز ايله تحسین و توقیر ایلهرم
 « بن تماشا ايله دکه صانعک آثارینی »
 « ايله مشکن (ان ترانی) بانکی موسیای خوش »
 ایتدی عقل و فکرمی آزاده ادراک و هوش
 فیض عشقک کوکله بخش ایلهدی جوش و خروش
 قطع امید ایلهرمز آیرلماز اما چشم و گوش
 « دل ینه ایلهر تمی رؤیت دیدارینی »
 « احمدی یم طالب دیداری اولسه م چوقیدر »
 عاشق و دلداده رفتاری اولسه م چوقیدر
 بنده سیم محرم اسراری اولسه م چوقیدر
 جان و دلدن مائل رخساری اولسه م چوقیدر
 « دیده حقیقین که دائم سیر ايدر انوارینی »
 « بر آهپی نغمه در گوش ایلین بیدار اولور »
 فیض تاثیر یله انسان واقف اسرار اولور
 کر ایشته قیس مجنون عاقل و هشیار اولور
 آکلایاندر وجد آلیر هر حالی عبرتدار اولور
 « شاعر وحدت شناسک شعر حکمت بارینی »
 کمال الدین خرپوتی



معرض سخن

رباعیات حالتی

ای همدم نیکخواه پاکیزه شیم
حالم دیهیم او یاره هیچ قیلمه هراس
دلشنه لکم لندن ایلر تخمین
جان خسته لکم کوزدن ایتمزه قیاس

هم دست ملالی قیلم امید تراش
هم ناخن صبری ایلم سیننه خراش
هیچ شیب و فراز بیستون غمده
بر طاشمی قالدی اورمه یم بن اکا باش

اولمازدی نظیر یار هیچ بر مهوش
چون صرع کوه اولمایدی سرکش
زی شوخ جهان که ایلمکدر کاری
چشم ودلی بر بریله آب و آتش

بزخم فنیای ایلرز یکدمه نوش
هر رطل کراندن اولماز نیم خروش
هیچه صاتارز جهانی آگه صکره
هر نعره من اولسه نعره خانه فروش

اول کیم دلی نقش جوهر آماده قوش
رسم امل و امیدون ساده قوش
الدن نه کلیر قدیمدن دست قضا
شمع امل رهگذر باده قوش

ارباب وفایه آشنا در غم عشق
کمره ملاله رهنادر غم عشق
عشاقی قوماز رواتب مختلسز
مستوفی دیوان قضا در غم عشق

کیرسه اله کلید خمخانه عشق
خاکمه جو خرمن اولدی هر دانه عشق
سرنامه غمده یازدیلر عنوانم
دیوانه نوظهور و ویرانه عشق

مختکش حجر صامه بدروز آنجق
اول ناری تصور ایتمه جانسوز آنجق
زرد اولدی یوزم بلای رشک ایله بنم
قنده او شوخ خیلی زر دوز آنجق

بیمار غم یاغده غمخوارم یوق
بر جای نشین بخت بیدارم یوق
بی برک نشاط و عشرت ابتدی بی جرح
نی کیبی فغاندن اوزکه هیچ کارم یوق

زهار چیقارمه جیب عزتدن الیک
قیل سجده شکر ی پیشوای عملک
غم آتشنه سمندر اولق یگدر
پروانه سی اولمده دن چراغ املک

بز یار یولنده جسمی پامال ایتدک
رخساری کبی سرشکمز آل ایتدک
یازدق خط نودمیده سن لوح دله
بز دفتر حسنی شمعی اجمال ایتدک

تراجم حوال

عیسی زاده

عیسی زاده لقبه معروف اولان السید محمد سعید الدین
افندی ۱۲۱۸ ده استانبوله دنیا به کلشدر .
پدری رجال علمیه دن عیسی زاده سید محمد سلیم
افندیدر . سلسله نسبی پدر طرفدن درت بیوک ذات
منتهیدر : بونلردن بری شیخ الاسلام مولانا ابوالسعود
افندی ، دیکری حضرت فاتح عصرنده صدراعظم بولتان
اسکدارده مدفون رومی محمد پاشا ، اوچنجیسی مشهور
چلبی مفتی محمد افندی ، دردنجیسی بروسده مدفون شیخ
محمد وانی افندیدر . بوذاتلرک دخی یکدیگریته منسوبیتلری
واردر . شیخ الاسلام مشهورلکی زاده مصطفی عاصم
افندی دخی سعیدالدین افندیکن اقرباسنددر .
صغر سننده عربی بی مدرسیندن برزادن ، فارسی بی

کمال پاشا مرحوم ایله علمادن شفقت افندیدن تحصیل ایله
مرتبه کمال بالوصول باب مشیختناهی په دوام وتدریجاً
ترفیع رتبه ایدرک حرمین پایه سی آلمشدر .

۴۸ ده طریقت علیه قادریه مشایخندن ایوبده ساکن
عارف بالله شیخ حسین افندی مرحومه انتساب ایله مشدر .
طریقت علیه رفاعیه وسعدیه دن دخی انابه سی وار ایدی .
شیخوختیله برابر باسور خسته لکنه مبتلی اولدیغندن
تبدیل آب وهوا ایچون چاملیجده استیجار ایتدیکی
صفیه ده ۱۲۸۳ سنه هجریه سی جمادی الاول سنک ۴۲ نجی
کونی صباح نمازی وقتی ارتحال داربقا ایتمکله نعش شریفی
ایوب سلطانله نقل ایدیلرک جدی ابوالسعود افندی
مرحومک آیاق اوچنه دفن ایله ودیعه رحمت خدا قیلنمشدر .
مزار طاشی دامادی وحدتی افندی مرحومک
خطبله در . خلوق ، قناعتکار ، درویش نهاد ، نازک تن ،
خوش سخن بر ذات ایدی . علوم عربیه ده وفقه شریفده
بهره کامل صاحبی ایش .

السنه ثلثه ده اشعاری واردر . اللی قدر غزلیات
وشرقیاتی حاوی مجموعه اشعاری محرر حقیرده محفوظدر .
بعض منتخب اشعاری :

قطعه

فخر عالم اینیانک ذات مستثناسیدر
سر آیات نبوت لفظنک معنا سیدر
اولدیلر بر حجت پاکیزه جمله انبیا
ختم ایله ذات محمد مصطفی امضاسیدر

غزل

دنیا غمی چکمین آباد اوله مازمی
دل ویرمیجک دلبره دلشاد اوله مازمی
جان ایله جهان ایجره ظفریاب اوله مازمه
دلدارینی آغوشه چکوب شاد اوله مازمی
شب تا بسحر فکر خیالیله او شوخک
دلشاد اوله ماز ایسه ده ناشاد اوله مازمی
هر دمده کوروب یارینی اغیارک النده
اول سنک دلی بیقیمه فرهاد اوله مازمی
کرداب غمه غرق اولوب آه ایله مه سعدی
اغیارک او فریاد ایله بر باد اوله مازمی

دیگر

زینت افزا اولمده کلروپی بولدقجه کمال
عندلیب آسا گورن آه ایتهمک امر محال
روز و شب حسرتکش رخسار جاناندر کواکل
هر کیجه تا صبحه دک ایلهر تمنای وصال
حسنکه نسبت سنک مهر ایله مه بی نوروفر
عاشق سوزان ایدر آتش مثال اول وجه آل
خط و حالن عارض آله طراوتبخش اولوب
مطلع ابرولرک عشاقه بر فرخنده فال
معجز حسنکنده بو حالت ندر ای نوادا
طوطی کویا ایکن سعیدی آکا حیران ولال

کوردیکم دم سنی ای عارضی کل ، سرور وان
کندیمی درک ایده م بنده ده بر حیرت وار

اوکل اندام ایله بر لحظه آرام ایلمزدی دل
نه چاره دام عشقه عندلیب آسا کرفنارم

دیوان همایون قیود اوطه سی میزی
صفتوت بک زاده سعود

تراجم

قصیده طنزانه

۱۹

فخر دین الله من جدواه فی الاثام غام
وهو من جنس المغالی کثره الاکرام رانم

(فخر دین الله) کلام اضافیسی بر مبتدای محذوفک
خبریدر ، « هو فخر دین الخ » دیمکدر ، (من) موصوله
ویا خود موصوفه در ، (جدواه) قولنده کی (جدوی) خوی
وزنده بخشش وعطیه در . (فی الانعام) مؤخر (عام) فعلنه
متعلقدر . (واو) حالیه در . (هو) مبتدادر . خبری (رانم)
فعلی اولوب جمله اسمیه (عام) فعلنک ضمیرندن حال

اوله رق منصوبه المحلدر. (كثرة الاكرام) مفعول مقدمدر.
(رام) فعلنك مصدرى اولان «روم» نوم وزنده طلب
ایتمکدر.

مخصول بیت

خصال تمدوحه سابقه ایله اتصاف ایلمش بولنان
او وزیر معالی سمیر دین مبین الهینک مداز ابتهاج
واقفخاری وبازار منفعت بیدار ملت اسلامیه نك رواج
واعتبارى اولان بزات ساحت سمندرکه بخشش وعطاسی
احسانات سائر وانعامات متظاهره آرسنده عام وشامل
وکندیلری ده امور عالیه و شریفه ایچنده بالذات کافه
ناسه انعام وکثرت اکرام ایتمک خصوصنه طالب ومانلدر
دیتمکدر.

[بویتده محسنات بدیعیه دن جناس مستوفی و شبه
اشتقاق صنعتلری واردر.]

۲۰

نَصْرُ رَأْيَاتِ الْهَدْيِ سَبَاقُ غَايَاتِ النَّدَى
عَادِلٌ هِنْدِيَّةُ الْعَاتِي عَلَى الْعَشَامِ شَامِ

(نصر رایات الهدی) ترکیبی تتابع اضافات ایله
اولوب «هو نصر الخ» تقدیرنده در. (نصر) ک رایاته
مصدرک مفعولنه اضافتی اولوب مقصود (ناصر رایات
الهدی) در. توسع و مدحده مبالغه ایچون اسم فاعل
موضعنده مصدر ایراد قلنمش و بوکاده صدر استیافک
حذفیه تنبیه اولمشدر. (سباق الخ) قولی بدل ویاخود
مبتدای محذوفه خبر اولوق اوزره مرفوعدر. (رایات) ک
مفردی لفظاً ومعنی (رایه) کبی اولان (غایه) در. (الندی)
احسان وانعامدر. (عادل) بدل ویاخود مبتدای محذوفه
خبردر. (هندیه) مؤخر (شام) نك مفعول مقدمدر.
هندیدن مقصود سیف هندیدرکه هندستانده معمول اولان
قلیچدر. (العاتی) هندیه نك صفتیدر. لفظ مذکور حال
وصلده وقف معاملة سی اولوق وزن اقتضاسنددر. مصدری
اولان (عتو) «اتوه» وزنده حدی تجاوز ایتمک واستیکار
ایلمکدر. (علی العشام) قولی (العاتی) قولنه ویاخود
مؤخر (شام) فعلنه متعلقدر. (العشام) فعال، وزنده
اولوب ظالم وستمکار دیمک اولان (عاشم) ک مبالغه سیدر.

مِنْشَو شَهْر

کچن نسخده دانش بکک ترجمه حالی یازلدینی صبرده
مشار الیهک «لطائف انشا» ده مندرج بر مکتوبنک طرز
قدیم انشاجه اولان اقتدارنی اثبات ایده جک آتاردن
اولدینی یازلمش ایدی.

مکتوب مذکورده بو نسخده درج ایدیورز.
[درعیه فتحنک تهنیتی ضمننده مصروالیسی محمد علی پاشا
مرحومه، پرتو وعا کف پاشا طرفندن قلمه آلتان تبریکنامه
ساجیه نظیره در].

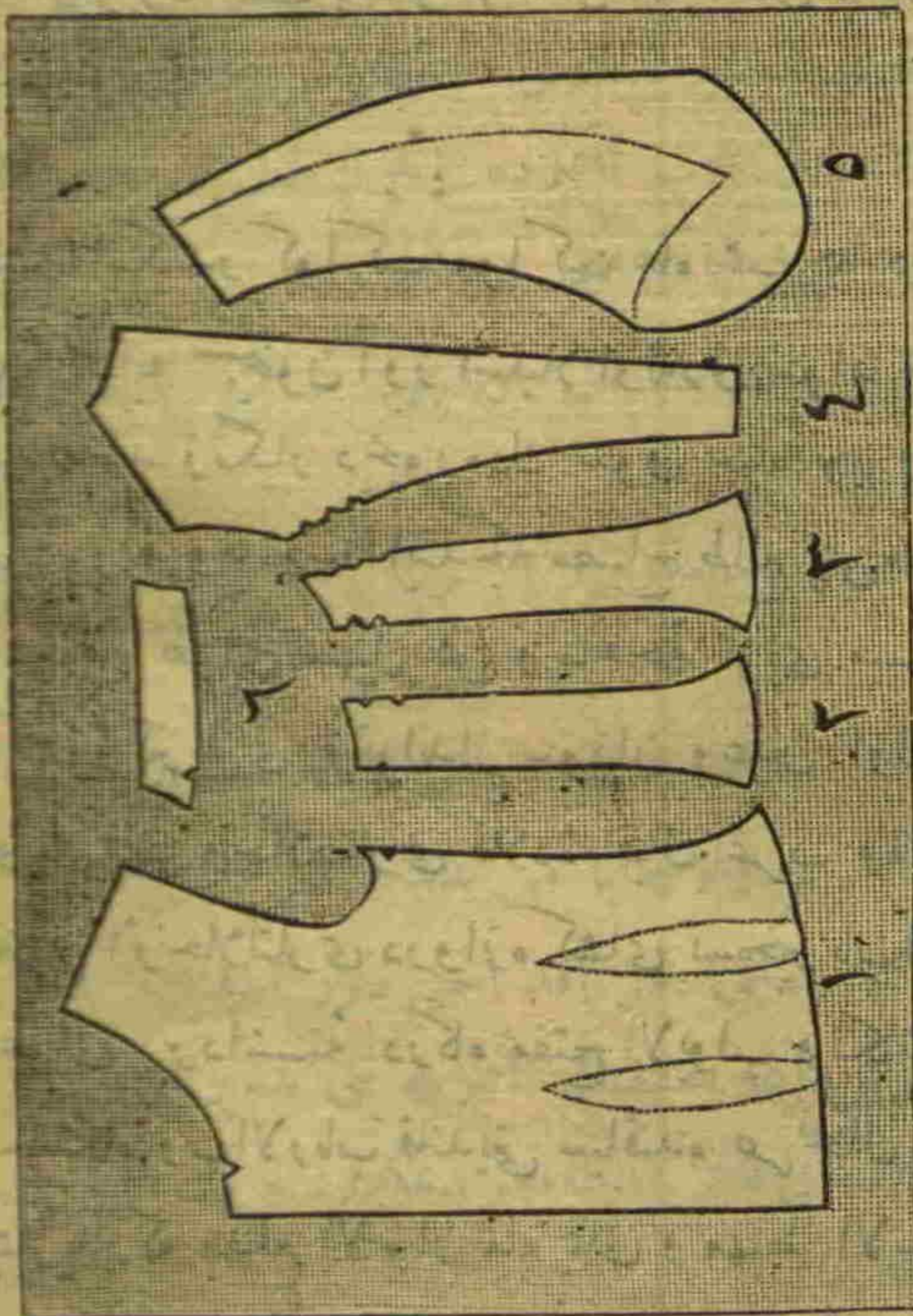
همیشه اسکندر کواکب مواکب ماه شب پیا دشت
ظلمات لیلہ ظلمایه شبخون آور استیلا اوله رق سواد خطه
مغربدن سرحد زنگبار دیجوره دک سوق سپاه نور وضبا
و نشر منشور فروغ وسنا ایتدکجه مصباح طالع یمن مطالع
وزیریلری غیر تفزای سهیل یمن و ماهجه لوای میامن
التوای کشور کیریلری پرتوانداز سودان و عدن اوله رق
کند عدوبند قهر و جلالتلری قلاده اقبال عرب ومفتاح
خنجر فتوح اثر جلالتلری دروازه کشای تسخیر باب المندب
اولوق دعواتی برداشته درگاه مفتوح الابواب ونکاشتمه
طاغچه اجابتگاه رب الارباب قاندینی سیاقنده عمر فحاح بنده
مستدیمیلریدرکه مطلع الانوار ماه یمنی و مهبط الاسرار
تزیلات صمدانی اولان حجاز مغفر ترازه بر مدتدن بری
شدت غلیان داء عضال بغی وشقا وکمال هیجان مرض
قلب سیه لقادن ناشی اطاله دست تسلط سودای خام هلاک
انجامیله کریوه تضلیله اقتضای گمراهان اصحاب فیل
واستئزال عذاب {حجارة من سجیل} ایدرک انهدام بنای
دین و دنیا لرینه طالب وداس قهر و تکلیل خداوند جلیل
ایله مزرعه حیاتلرین {کعصف ما کول} ایتمکده مظهر
اظهر {ولیکل بلاء جالب} اولان طاغچه طاغیه خوارجک
شمل هزیمت اشتغال باهر الضلال و جمع مستجمع القمع
والزواللری طریق حیح سعادت رفیقک انسدادینه بادی
اولوق حسبله فانوس چراغ تجلیات قدسیه ومشرق خورشید
فیوضات انسبیه اولان حرم ملائک محرم بیت الحرام
وحرم حجره منوره واجب الاحترامک ساحه معطره

بهشت اقتدار و باحه مطهره سدره اشتهارنده کمال سوز
وکداز شوق وغرام ایله پروانه سرگرم طواف زیارت
ومستفید انوار فیض شفاعت اوله رق اجرای شعائر
مروه وصفا و ایفای مراسم عمره و منابه سعی بی هال
ایده کن حجاج وزوار «هل من سبیل الی سلع وذی سلم»
نشده سنی نقش کتابه اوقات ادوار ایدرک بیغوله حزن
وملاذه زمزمه «یارب البیت» ایله دستکشای خیر دعا و بلکه
اشبو عموم بلوادن قلوب کافه مسلمین فلق واضطراب ایله
هم جنس قبله نما و مترقب فوز ورها ایکن ذات سکندر توان
مشیرانه لرینک متصف اولدقلری صفات بهیه صلابت دینی
مقتضاسنجه او مقوله گمراغان پنهانی ضلالتک راحله
وجود بدبودلری بدرقه سیف صارم جلالتلریله زامله بند
بادیه عدم اوله جنی کالنار علی رأس العلم روشن ولامع
واول وجه ایله حق احق آصفانه لرنده مهر تابان حسن
توجهات حضرت ظل الهی ناب افکن و ساطع اولمقدن
ناشی بر موجب اراده سنیه جانب حیدری المناقب داورانلردن
ترتیب اسباب فوز ونجاح و تسریب دلیران شاککی السلاح
ایله اجرای لازمه غیرت وحمیته علی مایلیق همت واشبو
داهیه دهیانک امت مرحومه اوزرندن دفع ورفعیچون

بجیش اوضی الشرق ترجف تحته
وتربخ منه اخریات المغارب
کوکبه سیله سمت غزا وجهاده عزیمت بیوریله رق دلالت
عون وامداد باری وهدایت معجزات حضرت رسالتداری
وقوت طالع مسعود حضرت تاجداری ایله طاغچه مرقومه
هر بر محاربه ده زبان سنان قضا نشانلردن «دون مرامک
حرب البسوس» مفهومی کوش جان ایله استماع وقامت
کوته شانلرینه خیاط شمشیر ذوالفقار تاثیر داورانلرینک
زیور بازار کاروزار قلدینی جامه ویل وهلاکی اذراع
برله طرف طرف نشانه نشانه دمار وشنات ومؤخرأ درعیه
طرفنده وقوع بولان کیرودار قلعه کیریلرنده دخی اول
حیات پنهانی شقاوت لمعه تیغ زمرد بیکر جلالتلریله
خیره چشم حیات اوله رق خارجاً وداخلاً درعیه نك فتح
رتسخیری میسر اولدینی خبر مسرت اثری نوبنو سامعه
پیرای بندکانهم اولدکجه گلبانک «علیک عون الله» ایصال
منازل شمس دخور قلنمقدنه همزبان مستبحان بیت معمور

حاکم بحرین و عمان اولارق در شاهوار سطوت و اعتلا لری
صدفیرای تسخیر یمن و عدن و نام کزین سلیمان نکیلری
نقش عقیق توفیق خداوند ذوالمنن اولوق دعوائی نکاشته
فص دورنگ شام و سحر و برداشته درگاه آفریننده بحر
و بر قلندینی ختامنده عریضه چاکر ثنا فریضه لری درکه

بر چاکت مودلی



- (۱) اوک پارچه . نقطه ایله اشارت اولتان یرلر
چیقاریله جقدر .
- (۲) قول آلی .
- (۳) یان پارچه .
- (۴) ارقه بدن .
- (۵) کاملاً قول اوستی . قول التاری ده نقطه لره
چیزلش یردن افرازا بیجیله جقدر .
- (۶) یاریم یاقه (صاغ طرفک) .

ایکن بو دفعه «سعود» دینیلن سرگرده خوارچک مقیداً
در سعادت ارسالی مین فرستاده صوب بندکی بیوریلان
بر قطعه امرنامه ولی النعمیلری اناملز یب وصول و مال
صفا اشمالی اطلاع چاکرانه مله مشمول اولمغله حقا که
معظمت مهمام دین و دولت عالیه دن اولان شو مصلحت
حجازیه ذات رستم هاست صف شکافیلرینک درکار بیور .
دقلری غیرت و همت و خلوص و حمیت مناسبتیله خنجر
هلال پیکر حیدریلری حاکمی بدر و حنین و هر حالده بو
غزای اکبرلری مایه سعادت دارین اولدینی بی ریب و مین
اولمغین مساعی مبرورلری نزد معالیوفد خسروانده
مقبول و مشکور و بالجمله وکلای دولت علیه ممنون و مسرور
و بالخصوص بنده بی مرالری فائض حبور نامحصور و بلکه
اقطار جهان شمشه غزای غزای صقدریلریله پر نور
اولمشدر . همان جناب خدا وجود مکارم نمودلرین اریکه
لشکرکشی و دشمن کشیده پایدار و ایام عمر و اقبال و اعتلا
لرین روشنی بخش دیده روزگار ایلوب سرو ایات ظفر
آیات مجد و صولتترین سایه انداز چمن فوز نصرت و آب
تیغ بی دریغ جهانکشاییلرین شاداب ساز گلستان ملک
و ملت ایلیه آمین . صوب عالیلرینه درکار و روز بروز
تزاید و افزایشی بیدار اولان قدم تردد و انتساب عاجزانم
نزد رحمانه لرنده مستغنی شیاهد و بیان اولمغین شبیدیز
سیه زانوی قلمه اول وادیلرره ارخای عنان کوسترلیوب
خاصه تبریک و تهنیت غزا و استعطاف عواطف مکارم
اصتوالری سیاقنده عریضه عیدانم تسطیرینه ابتدار
و مرفوع بارگاه کردون اقتدارلری قلنمشدر . بمنه تعالی .

§

مشاور الیهک بو مکتوبه طرز دیگر اوزره ترتیب
ایله دیکی مقدمه در :

هماره خسرو زرین افسر خاور کنار محیط فلکدن
جیوش یم خروش انوار ایله عزم سواد باختر ایدرک خون
شفقگون سپاه ظلام ایله دامن چرخ اخضر همرنک بحر
احمر اولدجه خنجر آبدار الماس پیکر وزیرانه لری دماء
لعلقام اعراب الثام ایله رونقشکن پنجه مرجان و همرنک
زیره سنک کوه نشان آستان دریا شکوهیلری دره التاج

صاحب امتیاز
دوكتور جراحیان

مدیر مسئول

عصر کتبخانه سی صاحبی کرفور